

Le jardin est un motif que l'on retrouve souvent dans les mythes d'amants puisqu'il permet le secret (voir Pyrame et Thisbé et Tristan et Iseut). La nuit les protège. Le balcon est le lieu de la déclaration.

Les adaptations de Roméo et Juliette au cinéma : Comparaison de la scène du balcon.



Leslie Howard (Roméo) et Norma Shearer (Juliette), photographie du film de George Cukor, Roméo et Juliette (1936)

Ce qui est respecté : le balcon (dans le texte on évoque une fenêtre et pas de balcon), la lumière et la blancheur mettent en valeur Juliette (Juliette est le soleil), Roméo est en noir (métaphore du manteau de la nuit), on est dans un jardin.

Mais les acteurs jouant Roméo et Juliette sont un peu âgés, ce qui nous indique que le mythe est universel et que chacun peut s'y reconnaître quel que soit son âge.

La distance entre les personnages rappelle l'interdit, l'autorité parentale, l'interdiction de se toucher avant le mariage.



Olivia Hussey (Juliette) et Leonard Whiting (Roméo), photographie du film de Franco Zeffirelli, Roméo et Juliette (1968)

Les acteurs ont l'âge des personnages. Blancheur de la robe de Juliette. Couleurs sombres pour Roméo. La distance est symbolisée par un muret.

Le sentiment dominant est la peur, surtout chez Juliette, cela respecte le texte.



Richard Beymer (Tony) et Natalie Wood (Maria), photographie du film West Side Story de J. Robbins et R. Wise (1961)

Transposition moderne : immeubles. Nous sommes à New York dans les années 50, deux gangs s'affrontent, les Sharks d'origine porto ricaine et les Jets.

Le jardin est devenue une arrière-cour, le symbole est le même, l'abri des regards, le refuge de la nuit.

La lumière se focalise sur elle, elle est en couleur claire.

Son amour à elle est visible : la main tendue, le regard tendre.



Claire Danes (Juliette) et Leonardo DiCaprio (Roméo), photographie du film Roméo + Juliet de Baz Luhrman (1996)

Autre transposition moderne mais on a conservé intégralement le texte de Shakespeare. Vérone est devenue Vérona Beach et les deux chefs de famille sont deux capitaines d'industrie.

Ce lieu pourrait cependant figurer dans une transposition plus classique de Roméo et Juliette car il comporte des colonnades. Toujours une séparation physique entre les deux amants.

Elle est en blanc, toujours la lumière.

Cette scène met en évidence leur amour au moment de se dire adieu.

Le langage cinématographique doit utiliser ses propres outils pour adapter le langage du texte théâtral. Ici, les réalisateurs peuvent jouer sur la lumière, le décor, la musique et on peut voir les personnages en gros plan.